



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 16. května 2012
(OR. en)**

**Inte rinstitucionální spis:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 28 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Obchodní dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně
a Kolumbií a Peru na straně druhé

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCI

1. Strany souhlasí s tím, že k provedení a kontrole preferenčního zacházení podle této dohody je nezbytná správní spolupráce jejich příslušných orgánů, a zdůrazňují své odhodlání bojovat v tomto ohledu proti potenciálním problémům.
2. Pokud jedna strana na základě objektivních informací zjistí u druhé strany neposkytování správní spolupráce s ohledem na preference poskytnuté podle této dohody, může v souladu s touto přílohou dočasně pozastavit příslušné preferenční zacházení s produktem či produkty dotčenými neposkytováním správní spolupráce, jsou-li dotčené produkty specifického původu a shodného celního zařazení.
3. Pro účely této přílohy se neposkytováním správní spolupráce mezi příslušnými orgány stran rozumí:
 - a) opakované neplnění povinnosti ověřit status původu dotčeného produktu či produktů podle článku 31 přílohy II (Definice pojmu „původní produkty“ a metody správní spolupráce);

- b) opakované odmítnutí nebo bezdůvodné zpoždění ověření dokladu o původu zboží a/nebo sdělení výsledků tohoto ověření podle článku 31 přílohy II (Definice pojmu „původní produkty“ a metody správní spolupráce);
- c) opakované odmítnutí nebo bezdůvodné zpoždění při získávání povolení k účasti, společně s úředníky vyvážející strany, na návštěvách na území vyvážející strany za účelem ověřování původu produktů, pokud o to dovážející strana požádá.

4. Dočasné pozastavení lze uplatnit, jsou-li splněny tyto podmínky:

- a) strana, která na základě objektivních informací zjistila neposkytování správní spolupráce, projedná záležitost v Podvýboru pro celní spolupráci, usnadnění obchodu a pravidla původu a bez zbytečného odkladu svá zjištění a objektivní informace oznámí Výboru pro obchod. Tato strana zahájí konzultace ve Výboru pro obchod na základě všech příslušných informací a objektivních zjištění s cílem dosáhnout řešení přijatelného pro obě strany;

- b) pokud strany zahájily konzultace ve Výboru pro obchod, jak je uvedeno v písmenu a), a nepodařilo se jim dohodnout se na přijatelném řešení do tří měsíců od oznámení, může dotčená strana dočasně pozastavit příslušné preferenční zacházení v případě produktu či produktů dotčených neposkytováním správní spolupráce;
 - c) dočasná pozastavení nesmí přesáhnout dobu šesti měsíců, o kterou však mohou být prodloužena, pokud podmínky, kvůli kterým bylo pozastavení uplatněno, přetrvávají; o dočasném pozastavení a jeho prodloužení musí být neprodleně vyrozuměn Výbor pro obchod; dočasné pozastavení a jeho prodloužení jsou předmětem pravidelných konzultací ve Výboru pro obchod, zejména s ohledem na jejich ukončení, jakmile podmínky pro jejich uplatňování pominou.
5. Jestliže jedna strana dočasně pozastaví preferenční sazební zacházení, mohou strany požádat o spuštění mechanismu Řešení sporů podle hlavy XII této dohody. V tom případě fáze konzultací stanovená v odst. 4 písm. a) nahrazuje fázi konzultací stanovenou článku 301 této dohody, jsou-li splněny podmínky uvedené v odstavci 9 tohoto článku¹.

¹ Pro účely tohoto odstavce se odkaz na podvýbor v čl. 301 odst. 9 dohody považuje za odkaz na Výbor pro obchod.

OCHRANNÁ OPATŘENÍ V OBLASTI ZEMĚDĚLSTVÍ

ODDÍL A

KOLUMBIE

Zboží, které je předmětem opatření, a spouštěcí dovozní objemy

Pro účely článku 29 této dohody může být předmětem ochranného opatření v oblasti zemědělství a spouštěcích sdružených objemů níže uvedené zboží Evropské unie:

Fázová kategorie LP1:

Položky celního sazebníku	Rok	Spouštěcí dovozní objem (v metrických tunách)
04021010 04021090 04022111 04022119 04022191 04022199		
	Vstup v platnost	O 20 % více oproti poměrné kvótě
	1	5 280
	2	5 760
	3	6 240
	4	6 720
	5	7 200
	6	7 680
	7	8 160
	8	8 640
	9	9 120
	10	9 600
	11	10 080
	12	10 560
	13	11 040
	14	11 520
	15	12 000
	16	12 480
	17	12 960

Fázová kategorie LP2:

Položky celního sazebníku	Rok	Spouštěcí dovozní objem (v metrických tunách)
04022911 04022919 04022991 04022999 04029110 04029190 04029990		
	Vstup v platnost	O 20 % více oproti poměrné kvótě
	1	660
	2	720
	3	780
	4	840
	5	900
	6	960
	7	1 020
	8	1 080
	9	1 140
	10	1 200
	11	1 260
	12	1 320

Fázová kategorie LS:

Položky celního sazebníku	Rok	Spouštěcí dovozní objem (v metrických tunách)
04041010 04041090 04049000		
	Vstup v platnost	O 20 % více oproti poměrné kvótě
	1	3 300
	2	3 600
	3	3 900
	4	4 200
	5	4 500
	6	4 800
	7	5 100
	8	5 400
	9	5 700
	10	6 000
	11	6 300
	12	6 600

Fázová kategorie Q:

Položky celního sazebníku	Rok	Spouštěcí dovozní objem (v metrických tunách)
04062000 04063000 04064000 04069040 04069050 04069060 04069090		
	Vstup v platnost	O 20 % více oproti poměrné kvótě
	1	3 049
	2	3 326
	3	3 604
	4	3 881
	5	4 158
	6	4 435
	7	4 712
	8	4 990
	9	5 267
	10	5 544
	11	5 821
	12	6 098
	13	6 376
	14	6 653
	15	6 930
	16	7 207
	17	7 484

Fázová kategorie LM:

Položky celního sazebníku	Rok	Spouštěcí dovozní objem (v metrických tunách)
19011010 19011091 19011099		
	Vstup v platnost	O 20 % více oproti poměrné kvótě
	1	1 452
	2	1 584
	3	1 716
	4	1 848
	5	1 980
	6	2 112
	7	2 244
	8	2 376
	9	2 508
	10	2 640
	11	2 772
	12	2 904
	13	3 036
	14	3 168
	15	3 300
	16	3 432
	17	3 564

ODDÍL B

PERU

1. Peru smí uplatnit ochranné opatření v oblasti zemědělství podle článku 29 této dohody na zboží uvedené v této příloze, pokud objem dovozu překročí o 10 % objem celní kvóty stanovené pro daný rok v oddíle C dodatku 1 k příloze I (Harmonogram odstraňování cel).
2. Pro číslo 1601 smí Peru uplatnit ochranné opatření v oblasti zemědělství, pokud objem dovozu překročí 400 metrických tun. Tento objem se každoročně zvyšuje o 40 metrických tun.

NAN07 2010	Popis
0203110000	VEPŘOVÉ MASO VE FORMĚ JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL NEBO PULEK JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL, ČERSTVÉ NEBO CHLAZENÉ
0203120000	KÝTY, PLECE A KUSY Z NICH, Z PRASAT, NEVYKOSTĚNÉ, ČERSTVÉ NEBO CHLAZENÉ
0203190000	OSTATNÍ VEPŘOVÉ MASO, ČERSTVÉ NEBO CHLAZENÉ
0203210000	VEPŘOVÉ MASO VE FORMĚ JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL NEBO PULEK JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL, ZMRAZENÉ
0203220000	KÝTY, PLECE A KUSY Z NICH, Z PRASAT, NEVYKOSTĚNÉ, ZMRAZENÉ
0203290000	OSTATNÍ VEPŘOVÉ MASO, ZMRAZENÉ
0402101000	MLEKO A SMETANA, V PRÁSKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU NEPŘESAHUJÍCÍM 1,5 % HMOTNOSTNÍCH, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402109000	MLEKO A SMETANA, V PRÁSKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU NEPŘESAHUJÍCÍM 1,5 % HMOTNOSTNÍCH, OBSAHUJÍCÍ PŘIDANÝ CUKR ČI JINÉ SLADIDLO, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI PŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG

NAN07 2010	Popis
0402211 100	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ 26 % HMOTNOSTNÍCH A VÍCE, BEZ PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402211 900	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ 26 % HMOTNOSTNÍCH A VÍCE, BEZ PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI PŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402219 100	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ VYŠŠÍM NEŽ 1,5 % ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 26 % HMOTNOSTNÍCH, BEZ PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402219 900	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ VYŠŠÍM NEŽ 1,5 % ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 26 % HMOTNOSTNÍCH, BEZ PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402291 100	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ 26 % HMOTNOSTNÍCH A VÍCE, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402291 900	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ 26 % HMOTNOSTNÍCH A VÍCE, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI PŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402299 100	MLÉKO A SMETANA, V PRAŠKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ VYŠŠÍM NEŽ 1,5 % ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 26 % HMOTNOSTNÍCH, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI NEPŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG

NAN07 2010	Popis
0402299900	MLEKO A SMETANA, V PRASKU, GRANULICH NEBO JINÝCH PEVNÝCH FORMÁCH, S OBSAHEM TUKU V SUŠINĚ VYŠŠÍM NEŽ 1,5 % ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 26 % HMOTNOSTNÍCH, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA, V OBALECH O ČISTÉ HMOTNOSTI PŘESAHUJÍCÍ 2,5 KG
0402911000	ZAHUŠTĚNÉ MLÉKO
0402919000	OSTATNÍ MLÉKO NEBO SMETANA, NEOBSAHUJÍCÍ PŘIDANÝ CUKR ČI JINÉ SLADIDLO
0402991000	KONDENZOVANÉ MLÉKO
0402999000	OSTATNÍ MLÉKO NEBO SMETANA, S OBSAHEM PŘIDANÉHO CUKRU ČI JINÉHO SLADIDLA
0406100000	ČERSTVÉ (NEVYZRÁLÉ NEBO NENALOŽENÉ) SÝRY, VČETNĚ SYROVÁTKOVÉHO SÝRA, A TVAROH
0406200000	STROUHANÉ SÝRY NEBO PRAŠKOVÉ SÝRY VŠECH DRUHŮ
0406300000	TAVENÉ SÝRY, JINÉ NEŽ STROUHANÉ NEBO PRAŠKOVÉ
0406400000	SÝRY S MODROU PLÍSNÍ
0406904000	SÝRY S OBSAHEM VLHKOSTI NIŽŠÍM NEŽ 50 % HMOTNOSTNÍCH, MĚŘENO NA ZCELA ODTUČNĚNÉM ZÁKLADĚ
0406905000	SÝRY S OBSAHEM VLHKOSTI ALESPON 50 %, ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 56 % HMOTNOSTNÍCH, MĚŘENO NA ZCELA ODTUČNĚNÉM ZÁKLADĚ
0406906000	SÝRY S OBSAHEM VLHKOSTI ALESPON 56%, ALE NEPŘESAHUJÍCÍM 69% HMOTNOSTNÍCH, MĚŘENO NA ZCELA ODTUČNĚNÉM ZÁKLADĚ
0406909000	OSTATNÍ SÝRY
1601000000	UZENKY, SALÁMY A PODOBNÉ VÝROBKY Z MASA, DROBŮ NEBO KRVE; POTRAVINOVÉ PŘÍPRAVKY NA BÁZI TĚCHTO VÝROBKŮ

VZÁJEMNÁ SPRÁVNÍ POMOC
V CELNÍCH ZÁLEŽITOSTECH

ČLÁNEK 1

Definice

Pro účely této přílohy se rozumí:

- „dožadujícím orgánem“ příslušný správní orgán, který byl pro tento účel určen stranou a který podává žádost o pomoc na základě této přílohy;
- „celními předpisy“ všechny zákony, pravidla či jiné právní nástroje platné na území strany, které upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propuštění do jakéhokoli jiného celního režimu, včetně zákazů, omezení a kontrol;
- „operací v rozporu s celními předpisy“ jakékoli porušení nebo pokus o porušení celních předpisů kterékoli strany;

- „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované či identifikovatelné fyzické osobě, a pokud tak právní předpisy strany stanoví, také veškeré informace o identifikované či identifikovatelné právnické osobě;
- „dožádaným orgánem“ příslušný správní orgán, který byl pro tento účel určen stranou a který obdrží žádost o pomoc na základě této přílohy.

ČLÁNEK 2

Oblast působnosti

1. Strany si vzájemně poskytují pomoc v oblastech spadajících do jejich působnosti způsobem a za podmínek stanovených touto přílohou, aby zajistily řádné uplatňování celních předpisů, zejména předcházením, vyšetřováním a stíháním operací v rozporu s celními předpisy.
2. Pomoc v celních otázkách stanovená v této příloze se vztahuje na všechny správní orgány stran, které jsou příslušné pro uplatňování této přílohy. Nejsou jí dotčena pravidla, kterými se řídí vzájemná pomoc v trestních věcech, ani se nevztahuje na informace získané při výkonu pravomoci na žádost justičního orgánu, s výjimkou případů, kdy tento orgán sdělení těchto informací povolí.

3. Tato příloha se nevztahuje na pomoc při vybírání cel, daní nebo pokut.

ČLÁNEK 3

Pomoc na žádost

1. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne všechny potřebné informace, které dožadujícímu orgánu umožní zajistit správné uplatňování celních předpisů, včetně informací o zjištěných nebo plánovaných činnostech, které jsou nebo by mohly být operacemi v rozporu s celními předpisy.
2. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán sdělí, zda bylo:
 - a) zboží vyvezené z území jedné strany řádně dovezeno na území jiné strany, a případně uvede celní režim, který se na toto zboží vztahuje;
 - b) zboží dovezené na území jedné strany řádně vyvezeno z území jiné strany, a případně uvede celní režim, který se na toto zboží vztahuje.

3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v rámci svých právních předpisů nezbytné kroky pro zajištění zvláštního sledování:
- a) fyzických nebo právnických osob, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na operacích v rozporu s celními předpisy;
 - b) míst, kde uskladněné zboží bylo nebo může být zkompletováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že je toto zboží určeno pro operace v rozporu s celními předpisy;
 - c) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží je určeno pro operace v rozporu s celními předpisy;
 - d) dopravních prostředků, které jsou nebo mohou být používány způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že mají být použity při operacích v rozporu s celními předpisy.

ČLÁNEK 4

Spontánní pomoc

Strany si z vlastního podnětu a v souladu se svými zákony, pravidly a jinými právními nástroji vzájemně poskytují pomoc, pokud to považují za nezbytné pro řádné uplatňování celních předpisů, zejména poskytováním informací, které získají o:

- a) činnostech, které jsou nebo se jeví jako operace v rozporu s celními předpisy a o které může mít jiná strana zájem;
- b) nových prostředcích nebo metodách používaných při operacích v rozporu s celními předpisy;
- c) zboží, o němž je známo, že je předmětem operací v rozporu s celními předpisy;
- d) fyzických nebo právnických osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na operacích v rozporu s celními předpisy;
- e) dopravních prostředcích, u kterých existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity při operacích v rozporu s celními předpisy.

ČLÁNEK 5

Doručení a oznámení

1. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu s právními předpisy, které se na něj vztahují, veškerá nezbytná opatření k doručení jakýchkoli dokumentů nebo oznámení jakýchkoli rozhodnutí, která pocházející od dožadujícího orgánu a spadající do oblasti působnosti této přílohy, příjemci pobývajícimu nebo usazenému v územní působnosti dožádaného orgánu.
2. Žádosti o doručení dokumentů nebo oznámení rozhodnutí se podávají písemně ve španělštině nebo angličtině, podle toho, který jazyk je pro dožádaný orgán přijatelný.

ČLÁNEK 6

Forma a obsah žádosti o pomoc

1. Žádosti podle této přílohy se podávají písemně. K žádosti se přikládají dokumenty potřebné k jejímu vyřízení. Pokud to vyžaduje naléhavost situace, lze přijmout i ústní žádost, která však musí být neprodleně potvrzena písemně.

2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto informace:
 - a) název dožadujícího orgánu;
 - b) požadované opatření;
 - c) předmět a důvod žádosti;
 - d) příslušné zákony, pravidla a jiné právní nástroje;
 - e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o fyzických nebo právnických osobách, které jsou předmětem šetření; a
 - f) souhrn podstatných skutečností a již provedených šetření.
3. Žádosti se podávají signatářské andské zemi ve španělštině nebo angličtině a v případě strany EU v kterémkoli z těchto jazyků, který je pro dožádaný orgán přijatelný.
4. Pokud žádost nespĺňuje náležitosti uvedené v odstavcích 2 a 3, lze požadovat její opravu nebo doplnění; mezitím však lze nařídít předběžná opatření v souladu se zákony, pravidly a jinými právními nástroji dotčené strany.

ČLÁNEK 7

Vyřizování žádostí

1. Při vyřizování žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své pravomoci a využívá dostupných zdrojů tak, jako by jednal z vlastního podnětu nebo na žádost jiných orgánů téže strany, poskytnutím informací, které již má k dispozici, a provedením nebo iniciováním příslušných šetření. Toto ustanovení platí i pro jiné orgány, kterým dožádaný orgán postoupil tuto žádost, pokud nemohl jednat sám.
2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu se zákony, pravidly a jinými právními nástroji dožádané strany.
3. Náležitě pověření úředníci strany mohou se souhlasem dožádané strany a v souladu s podmínkami, zákony, pravidly a jinými právními nástroji stanovenými touto druhou stranou získat v prostorách dožádaného orgánu nebo jiného příslušného orgánu podle odstavce 1 informace, které se vztahují k šetření, jehož cílem je zjistit porušení či případné porušení celních předpisů.
4. Náležitě pověření úředníci strany mohou být se souhlasem druhé strany a v souladu s podmínkami stanovenými touto druhou stranou přítomni vyšetřováním, která probíhají na území druhé strany.

ČLÁNEK 8

Forma předávaných informací

1. Dožadovaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu písemně výsledky žádostí o pomoc společně s příslušnými dokumenty, ověřenými kopiemi, zprávami a podobnými podklady.
2. Informace uvedené v odstavci 1 mohou být v elektronické podobě.
3. Dokumenty poskytnuté podle této přílohy nevyžadují další ověřování obsahu, ověřování pravosti či jinou formalizaci, než jakou poskytne příslušný správní orgán, a považují se za autentické.

ČLÁNEK 9

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Pomoc může být odmítnuta nebo podmíněna splněním určitých podmínek nebo požadavků, jestliže se některá ze stran domnívá, že by poskytnutí pomoci podle této přílohy:
 - a) mohlo ohrozit svrchovanost některé signatářské andské země nebo členského státu Evropské unie, který byl požádán o pomoc podle této přílohy;
 - b) mohlo ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné základní zájmy, zejména v případech uvedených v čl. 10 odst. 2;
 - c) znamenalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství; nebo
 - d) bylo neústavní nebo v rozporu s jeho zákony, pravidly nebo jinými právními nástroji.
2. Dožádaný orgán může poskytnutí pomoci odložit, pokud by narušilo probíhající vyšetřování, stíhání nebo řízení. V tomto případě dožádaný orgán konzultuje s dožadujícím orgánem s cílem zjistit, zda je poskytnutí pomoci možné za takových podmínek, jaké může dožádaný orgán stanovit.

3. Žádá-li dožadující orgán o pomoc, kterou by sám nebyl schopen poskytnout, pokud by o ni byl požádán, uvede tuto skutečnost ve své žádosti. V tom případě záleží na rozhodnutí dožádaného orgánu, jak na tuto žádost odpoví.
4. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 musí být rozhodnutí dožádaného orgánu a jeho důvody bezodkladně sděleny dožadujícímu orgánu.

ČLÁNEK 10

Výměna informací a důvěrnost

1. Veškeré informace sdělené v jakékoli formě na základě této přílohy jsou důvěrné nebo vyhrazené povahy v souladu s platnými předpisy každé ze stran. Na takové informace se vztahuje povinnost zachovávat úřední tajemství a požívají ochrany poskytované informacím stejného druhu podle příslušných právních předpisů strany, která je obdržela, a odpovídajících předpisů platných pro orgány strany EU.
2. Osobní údaje lze vyměňovat pouze v případě, že se strana, která je má obdržet, zaváže chránit je způsobem alespoň rovnocenným ochraně platné v takovém případě ve straně, která je má poskytnout.

3. Strana může odmítnout poskytnout informace vyžádané jinou stranou, pokud druhá strana nejedná v souladu s odstavcem 2.
4. Použití informací získaných podle této přílohy v soudních nebo správních řízeních týkajících se operací v rozporu s celními předpisy se považuje za použití pro účely této přílohy. Strany tedy mohou ve svých důkazních záznamech, zprávách a svědeckých výpovědích a při soudních řízeních a žalobách používat jako důkazy informace získané a doklady konzultované v souladu s touto přílohou. Příslušný orgán, který poskytl tyto informace nebo umožnil přístup k těmto dokladům, musí být o tomto použití informován.
5. Informace získané podle této přílohy lze použít pouze pro účely jejího uplatňování. Hodlá-li některá strana chce použít tyto informace pro jiné účely, musí k tomu předem získat písemný souhlas orgánu, který je poskytl. Takové použití potom podléhá omezením, která tento orgán stanoví.

ČLÁNEK 11

Znalci a svědci

Úředník dožádaného orgánu může být pověřen, aby v mezích svého pověření vystupoval jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení v záležitostech, na které se vztahuje tato příloha, a předkládal předměty, doklady nebo jejich ověřené kopie pro účely řízení. V předvolání musí být zejména konkrétně uvedeno, u jakého soudního nebo správního orgánu má úředník vystupovat, v jaké věci a na základě jakého nároku nebo oprávnění bude úředník vyslechnut.

ČLÁNEK 12

Náklady na pomoc

Strany se vzdávají všech vzájemných nároků na úhradu výdajů vzniklých podle této přílohy, kromě případných výdajů na znalce a svědky, tlumočníky a překladatele, kteří nejsou zaměstnanci veřejné správy.

ČLÁNEK 13

Provádění

1. Prováděním této přílohy jsou pověřeny na jedné straně celní či jiné příslušné orgány stanovené příslušnou signatářskou andskou zemí a na straně druhé příslušné útvary Evropské komise a případně celní orgány členských států Evropské unie.
2. Orgány uvedené v odstavci 1 rozhodují o všech praktických opatřeních a metodách, které jsou nezbytné pro uplatňování této přílohy, přičemž zohledňují platná pravidla, zejména v oblasti ochrany údajů. Tyto orgány mohou doporučit příslušným orgánům, aby vyvinuly doplňkové nástroje pro uplatňování této přílohy.
3. Strany vzájemně konzultují prováděcí pravidla přijatá v souladu s touto přílohou a informují se o nich.

ČLÁNEK 14

Jiné dohody

1. S ohledem na příslušné pravomoci Evropské unie a členských států Evropské unie se ustanovení této přílohy:
 - a) nedotýkají závazků stran vyplývajících z jiných mezinárodních dohod nebo úmluv;
 - b) považují za doplněk k dohodám o vzájemné pomoci, které byly nebo mohou být uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy Evropské unie a signatářskými andskými zeměmi; a
 - c) nedotýkají předpisů Evropské unie o sdělování informací získaných podle této přílohy, které mohou být předmětem zájmu Evropské unie, mezi příslušnými útvary Evropské komise a celními orgány členských států Evropské unie.

2. Bez ohledu na odstavec 1 mají ustanovení této přílohy přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné dohody o vzájemné pomoci, která byla nebo může být uzavřena mezi jednotlivými členskými státy Evropské unie a signatářskými andskými zeměmi, pokud nejsou ustanovení uvedené dohody slučitelná s ustanoveními této přílohy.
3. Strany navzájem konzultují případné otázky použitelnosti této přílohy a řeší je v Podvýboru pro celní spolupráci, usnadnění obchodu a pravidla původu zřízeném článkem 68 této dohody.

SANITÁRNÍ A FYTOSANITÁRNÍ OPATŘENÍ

DODATEK 1

PŘÍSLUŠNÉ ORGÁNY

1. Příslušné orgány strany EU

Na kontrolách se podílejí vnitrostátní útvary členských států Evropské unie a Evropská komise. V tomto ohledu platí, že:

- a) pokud jde o vývoz do Kolumbie a/nebo Peru, odpovídají členské státy Evropské unie za kontrolu výrobních podmínek a postupů, včetně zákonných inspekcí a vydávání veterinárních osvědčení (nebo osvědčení o dobrém zacházení se zvířaty), která ověřují shodu s normami a požadavky stanovenými dovážející stranou;
- b) pokud jde o dovoz z Kolumbie a/nebo Peru, odpovídají členské státy Evropské unie za kontrolu dodržování dovozních podmínek stanovených Evropskou unií;

- c) Evropská komise odpovídá za celkovou koordinaci, kontrolu a audit kontrolních systémů a za legislativní kroky nezbytné k zajištění jednotného uplatňování norem a požadavků v Evropské unii.

2. Příslušné orgány Kolumbie

Kontrolu a dohled vykonávají společně Instituto Colombiano Agropecuario (dále jen „ICA“) a Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (dále jen „INVIMA“) v souladu s pravomocemi, které těmto institucím uděluje zákon. V tomto ohledu platí, že:

- a) pokud jde o vývoz do členských států Evropské unie, odpovídají ICA a INVIMA za kontrolu a dohled nad sanitárními a fytosanitárními podmínkami a postupy, včetně zákonných inspekcí a vydávání sanitárních a fytosanitárních osvědčení, která ověřují shodu s normami a požadavky stanovenými dovážející stranou;
- b) pokud jde o dovoz z členských států Evropské unie do Kolumbie, odpovídají ICA a INVIMA za ověřování a kontrolu dodržování stanovených dovozních podmínek, včetně kontrol a sanitárních a fytosanitárních osvědčení vydávaných členskými státy Evropské unie, která ověřují shodu s normami a dovozními požadavky platnými v Kolumbii;

- c) ICA a INVIMA odpovídají v souladu se svými příslušnými pravomocemi za celkovou koordinaci, kontrolu a audit kontrolního systému.

3. Příslušné orgány Peru

Příslušnými orgány Peru v sanitárních a fytosanitárních záležitostech jsou tyto instituce:

- a) Servicio Nacional de Sanidad Agraria (dále jen „SENASA“);
- b) Dirección General de Salud Ambiental (dále jen „DIGESA“);
- c) Ministerio de Salud;
- d) Instituto Tecnológico Pesquero (dále jen „ITP“);
- e) Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (dále jen „MINCETUR“).

DODATEK 2

POŽADAVKY A USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE SCHVALOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ PRO PRODUKTY ŽIVOČIŠNÉHO PŮVODU

1. Příslušný orgán dovážející strany vypracuje seznamy schválených zařízení a tyto seznamy veřejně zpřístupní.
2. Schvalovací požadavky a postupy:
 - a) dovoz dotčeného produktu živočišného původu z vyvážející strany musí být povolen příslušným orgánem dovážející strany; toto povolení musí zahrnovat požadavky na dovoz a osvědčení platné pro dotčené produkty;
 - b) příslušný orgán vyvážející strany musí schválit zařízení pro vývoz a poskytnout dovážející straně uspokojivé sanitární záruky toho, že tato zařízení splňují příslušné požadavky dovážející strany;
 - c) příslušný orgán vyvážející strany musí disponovat výkonnou pravomocí pozastavit či odejmout jednotlivým zařízením jejich vývozní povolení v případě, že neplní příslušné požadavky dovážející strany;

- d) dovážející strana může jako součást schvalovacího postupu provádět ověření v souladu s článkem 93 této dohody;
- e) ověření uvedená v písmenu d) se týkají struktury, organizace a pravomocí orgánu příslušného pro schvalování zařízení a sanitární záruky, které takový příslušný orgán může poskytnout s ohledem na plnění požadavků dovážející strany;
- f) ověření uvedená v písmenu d) mohou zahrnovat kontrolu na místě u reprezentativního počtu zařízení, která jsou uvedena na seznamu nebo seznamech poskytnutých vyvážející stranou;
- g) s přihlédnutím ke zvláštní struktuře a rozdělení pravomocí v rámci strany EU se mohou ověření uvedená v písmenu d) prováděná ve straně EU týkat jednotlivých členských států Evropské unie;
- h) dovážející strana může na základě výsledků ověření stanovených v písmenu d) změnit seznam zařízení.

3. Schvalování se podle odstavce 1 a 2 zpočátku omezuje na tyto kategorie zařízení:

- a) všechna zařízení pro čerstvé maso domácích druhů;
- b) všechna zařízení pro čerstvé maso volně žijící a farmové zvíře;
- c) všechna zařízení pro drůbeží maso;
- d) všechna zařízení pro masné výrobky všech druhů;
- e) všechna zařízení pro ostatní produkty živočišného původu určené k lidské spotřebě (např. střeva, masné polotovary, mleté maso);
- f) všechna zařízení pro mléko a mléčné výrobky určené k lidské spotřebě; a
- g) zpracovatelské závody a rybářská výrobní/mrazirenská plavidla pro produkty rybolovu určené k lidské spotřebě včetně mlžů a korýšů.

DODATEK 3

POKYNY PRO PROVÁDĚNÍ OVĚŘENÍ

Ověřování lze provádět na základě auditů a/nebo kontrol na místě.

Pro účely této přílohy se:

- „kontrolovaným“ rozumí strana podléhající ověření;
- „kontrolorem“ rozumí strana, která ověření provádí.

1. Obecné zásady pro ověřování:

- a) ověření se provádějí za spolupráce kontrolora a kontrolovaného v souladu s tímto dodatkem;

- b) ověření se zaměřují na ověřování účinnosti kontrol kontrolovaného spíše než na zamítání jednotlivých zvířat, skupin zvířat, zásilek potravinových závodů nebo jednotlivých dávek rostlin nebo rostlinných produktů; pokud ověření odhalí vážné riziko pro zdraví zvířat, rostlin nebo lidí, kontrolovaný učiní okamžitý nápravný krok. Proces může zahrnovat studium odpovídajících předpisů, metodu provádění, hodnocení konečného výsledku, úroveň shody a další nápravné kroky;
- c) četnost ověření závisí na charakteru plnění. Nízká úroveň plnění by měla vyústit ve zvýšenou četnost ověření. Neuspokojivé plnění musí kontrolovaný napravit ke spokojenosti kontrolora;
- d) ověření a rozhodnutí na nich založená se provádějí transparentním a soustavným způsobem.

2. Zásady týkající se kontrolora

Kontroloři musí připravit plán, nejlépe v souladu s uznávanými mezinárodními normami, který zahrnuje tyto body:

- a) předmět, hloubku a šíři ověření;

- b) datum a místo ověření společně s časovým plánem, který končí vypracováním závěrečné zprávy včetně;
- c) jazyk nebo jazyky, ve kterých se bude provádět ověření a psát zpráva;
- d) totožnost kontrolorů včetně vedoucího, je-li používán týmový přístup; k provádění ověření specializovaných systémů a programů mohou být vyžadovány specializované odborné dovednosti; a
- e) plán schůzek s příslušnými úředníky a návštěv podniků, případně zařízení; totožnost podniků nebo zařízení, které mají být navštíveny, není třeba uvádět předem.

S výhradou ustanovení o svobodě přístupu k informacím kontrolor respektuje obchodní tajemství. Je třeba se vyhnout střetu zájmů.

3. Zásady týkající se kontrolovaného

Tyto zásady platí pro kroky, které podniká kontrolovaný, aby usnadnil ověření:

- a) kontrolovaný musí plně spolupracovat s kontrolorem a určit zaměstnance, kteří za tento úkol odpovídají; spolupráce může zahrnovat například:
 - i) přístup ke všem souvisejícím předpisům a normám;
 - ii) přístup k programům shody a příslušným záznamům a dokumentům;
 - iii) přístup ke zprávám o auditech a inspekcích;
 - iv) přístup k dokumentaci týkající se nápravných opatření a sankcí a
 - v) usnadnění vstupu do podniků;
- b) kontrolovaný musí provádět zdokumentovaný program, aby kontrolujícímu prokázal, že normy jsou soustavně a jednotně plněny.

4. Postupy

a) Zahajovací schůzka

Mezi zástupci stran se uskuteční zahajovací schůzka. Kontrolor na této schůzce odpovídá za přezkoumání plánu pro ověřování a za potvrzení toho, že jsou k ověřování k dispozici přiměřené zdroje, dokumentace a všechny další nezbytnosti.

b) Kontrola dokladů

Kontrola dokladů může spočívat v kontrole dokumentů a záznamů uvedených v odst. 3 písm. a), struktur a pravomocí kontrolovaného a všech důležitých změn v systémech inspekcí a osvědčování od vstupu této dohody v platnost nebo od posledního ověření, s důrazem na provádění těch prvků systému inspekce a osvědčování u zvířat, živočišných produktů, rostlin nebo rostlinných produktů, které jsou předmětem zájmu. Toto může zahrnovat prověření důležitých záznamů a dokumentů o inspekcích a osvědčcích.

c) Kontroly na místě

- i) k rozhodnutí o tom, zda má být provedena kontrola na místě, je třeba posoudit riziko u dotčeného zvířete, rostliny nebo živočišného či rostlinného produktu, s ohledem na takové faktory, jako jsou historie dodržování požadavků výrobního odvětví nebo vyvážející strany, objem vyprodukovaného, dovezeného nebo vyvezeného produktu, změny v infrastruktuře a vnitrostátní systémy inspekcí a osvědčování;
- ii) kontroly na místě mohou zahrnovat návštěvy výrobních a zpracovatelských zařízení, prostor, kde je s potravinami manipulováno nebo kde jsou uskladněny, a kontrolních laboratoří za účelem kontroly shody s informacemi obsaženými v dokumentaci uvedené v písmenu b) výše;

d) Následné ověření

Pokud se provádí následné ověření za účelem ověření nápravy nedostatků, může stačit, když se prověří pouze ty body, u kterých byla zjištěna nutnost nápravy.

5. Pracovní dokumenty

Formuláře pro podávání zpráv o zjištěních a závěrech auditů by měly být co nejstandardizovanější, aby se přístup k ověřování více sjednotil, zprůhlednil a zefektivnil. Pracovní dokumenty mohou zahrnovat kontrolní seznamy bodů, které mají být hodnoceny. Tyto kontrolní seznamy mohou zahrnovat:

- a) právní předpisy;
- b) strukturu a fungování služeb spojených s inspekcí a osvědčeními;
- c) údaje a pracovní postupy podniku, zdravotnické statistiky, plány odběru vzorků a výsledky;
- d) opatření a postupy k dosahování shody;
- e) postupy pro podávání zpráv a stížností; a
- f) školicí programy.

6. Závěrečná schůzka

Mezi zástupci stran proběhne závěrečná schůzka, na které jsou případně přítomni úředníci odpovědní za vnitrostátní programy inspekcí a osvědčování. Na této schůzce kontrolor předkládá výsledky ověření. Informace předkládá jasným a stručným způsobem, tak aby bylo závěrům auditu jasné porozuměno. Kontrolovaný vypracuje akční plán pro nápravu všech zaznamenaných nedostatků, a to nejlépe s termíny pro její dokončení.

7. Zpráva

Návrh zprávy o ověření se zasílá kontrolovanému do 45 pracovních dnů od závěrečné schůzky uvedené v bodě 6. Kontrolovaný má 30 pracovních dnů na to, aby se k návrhu zprávy vyjádřil. Přípomínky kontrolovaného se připojují k závěrečné zprávě, a kde je to vhodné, zahrnují do ní. Pokud však bylo během ověřování zjištěno značné riziko pro zdraví lidí, zvířat nebo rostlin, musí být kontrolovaný informován co nejdříve a v každém případě do 10 pracovních dnů po konci ověření.

DODATEK 4

KONTAKTNÍ MÍSTA A INTERNETOVÉ STRÁNKY

A. Kontaktní místa

Pro Evropskou unii European Commission Doručovací adresa: Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels – Belgium Tel.: + 32 22963314 Fax: +322 2964286
Pro Kolumbii Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) Doručovací adresa: Calle 37 # 8-43 Edificio Colgas, Bogotá, D.C. – Columbia Tel.: +57 13203654 Fax: +57 12324695 E-mail: subgerencia.pecuaria@ica.gov.co
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (INVIMA) Doručovací adresa: Carrera 68D # 17 – 11/21, Bogotá, D.C. – Columbia Tel.: +57 12988700 E-mail: invimagr@invima.gov.co
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Doručovací adresa: Calle 28 N° 13 A - 15, piso 3° - Bogotá, D.C. – Columbia Tel.: +57 16064775

Pro Peru SENASA Doručovací adresa: Avenida la Molina N° 1915-Lima 12 – La Molina – Lima - Perú Tel.: +511 3133300 Fax: +511 3401486
DIGEMID Doručovací adresa: Las Amapolas N° 350 Urbanización San Eugenio – Lince – Lima – Perú Tel.: +511 4428335, +511 4210146, +511 4210258 Fax: +511 4226404
ITP Doručovací adresa: Carretera a Ventanilla Km. 5.2 - Callao – Perú Tel.: +511 5770116, +511 5770118 Fax: +511 5770908
MINCETUR Doručovací adresa: Calle Uno Oeste N° 050, Urbanización Córpac, San Isidro, Lima – Perú Tel.: +511 5136100, anexos 8020, 8021 Fax: +511 5136100, anexo 8002 E-mail: webmaster@mincetur.gob.pe

B. Bezplatné internetové stránky

Pro Evropskou unii
http://europa.eu.int/comm/dgs/health_consumer/index_en.htm
Pro Kolumbii
www.ica.gov.co
www.invima.gov.co
www.mincomercio.gov.co
Pro Peru
www.senasa.gob.pe
www.digesa.minsa.gob.pe
www.itp.org.pe
www.mincetur.gob.pe